

LESSON TRANSCRIPT

Upper Intermediate S1 #1

Are You Being Forced to Drink Water in Korea?

CONTENTS

Introduction
Dialogue
Post Conversation Banter
VOCAB LIST
VOCAB AND PHRASE USAGE
LESSON FOCUS

1

INTRODUCTION

Jaehwi: 안녕하세요. Koreanclass101.com 리스너 여러분. 만나서 반갑습니다. 이재휘입니다.

Lan: 저는 김란 입니다. 만나서 반갑습니다.

Jaehwi: Are You Being Forced to Drink Water in Korea? 입니다. 자, 이번 에피소드부터 Upper Intermediate Season 1 을 시작할텐데요, 어떤 내용을 배우게 되나요?

Lan: 이번 시리즈에서는 한국 사람들이 자주 사용하지만 쉽게 이해하기 어려운 표현들을 배워볼겁니다.

Jaehwi: 여러가지 관용표현 Idiomatic Expression 도 배우고 회사에서 사용하는 Business Korean 역시 배울 거예요.

Lan: 기대되는데요? 새롭게 배우는 내용들이 많아서 재미있을 것 같아요. 그럼 오늘은 어떤 내용을 공부할 건가요?

Jaehwi: 오늘은 “물”Water 에 대한 관용표현 “Idiomatic Expression”을 사용하는 방법을 알아볼 거예요.

Lan: 이번 대화 내용은 같은 회사에서 일하고 있는 김팀장과 이대리의 대화입니다. 회사에서 퇴근한 다음, 회사에서 나오면서 회사에 대한 이야기를 하고 있네요.

Jaehwi: 네, 맞아요. 김팀장은 이대리의 상사”Supervisor”이기 때문에, 김팀장은 이대리에게 반말로, 이대리는 김팀장에게 존대말로 이야기합니다. In this lesson, you'll will learn how to use Idiomatic expressions using the word 물 (water). The conversation is between Kim (a Team Manager) and Lee (an Assistant Manager), and they are talking on the street after work. Since Kim is Lee's supervisor, Kim will be speaking in informal Korean and Lee will be speaking in formal Korean.

Lan: 자, 그럼 들어볼까요?

DIALOGUE

이대리(Lee) 팀장님, 이번에 신제품 건은 잘 되어 가세요?

김팀장(Kim) 그게 말이지, 어제 부장님께 보고 드렸는데 옆 회사에서 벌써 같은 상품을 개발했다고 하더라고. 이번에도 또 물 먹게 됐네.

이대리(Lee) 그래서 부장님은 뭐라세요?

김팀장(Kim) 우리도 발등에 불이 떨어졌으니까.. 당장 다음주까지 신제품 아이디어 가져오라고 난리지 뭐..

이대리(Lee) 끝이 없네요, 끝이 없어. 먹고 살자고 하는 짓인데 매일 전쟁터이니. 선배, 스트레스도 풀겸 우리 물 좋은 바에 갈까요?

김팀장(Kim) 이 근처에 물 좋은 바도 있었어? 물 좋은 클럽은 알고 있었지만.

이대리(Lee) 결혼도 하신 분이 어떻게 그런 건 아세요?

김팀장(Kim) 묻지마 그런 건. 자, 그럼 물 좋은 바에 가서 머리 좀 식혀볼까? 어디야?

이대리(Lee) 네, 이쪽으로 오세요.

(길에서 걸으며)

(1 time slowly)

이대리(Lee) 팀장님, 이번에 신제품 건은 잘 되어 가세요?

김팀장(Kim) 그게 말이지, 어제 부장님께 보고 드렸는데 옆 회사에서 벌써 같은 상품을 개발했다고 하더라고. 이번에도 또 물 먹게 됐네.

이대리(Lee) 그래서 부장님은 뭐라세요?

김팀장(Kim) 우리도 발등에 불이 떨어졌으니까.. 당장 다음주까지 신제품 아이디어 가져오라고 난리지 뭐..

이대리(Lee) 끝이 없네요, 끝이 없어. 먹고 살자고 하는 짓인데 매일 전쟁터이니. 선배, 스트레스도 풀겸 우리 물 좋은 바에 갈까요?

김팀장(Kim) 이 근처에 물 좋은 바도 있었어? 물 좋은 클럽은 알고 있었지만.

이대리(Lee) 결혼도 하신 분이 어떻게 그런 건 아세요?

김팀장(Kim) 묻지마 그런 건. 자, 그럼 물 좋은 바에 가서 머리 좀 식혀볼까? 어디야?

이대리(Lee) 네, 이쪽으로 오세요.

(1 time natural native speed with the translation)

이대리(Lee) 팀장님, 이번에 신제품 건은 잘 되어 가세요?

HostE Manager, how's the new product work going?

김팀장(Kim) 그게 말이지, 어제 부장님께 보고 드렸는데 옆 회사에서 벌써 같은 상품을 개발했다고 하더라고. 이번에도 또 물 먹게 됐네.

HostE Well...you know, I reported to the director yesterday, but he said another company has already developed the same product. We've failed because of them again! (They made us drink water again!)

이대리(Lee) 그래서 부장님은 뭐라세요?

HostE So what did he say?

김팀장(Kim) 우리도 발등에 불이 떨어졌으니까.. 당장 다음주까지 신제품 아이디어 가져오라고 난리지 뭐..

HostE Well...we're in an emergency (we have a fireball on the insteps of feet), so he's saying that we should come up with a new idea by next week.

이대리(Lee) 끝이 없네요, 끝이 없어. 먹고 살자고 하는 짓인데 매일 전쟁터이니. 선배, 스트레스도 풀겸 우리 물 좋은 바에 갈까요?

HostE There's no finish line for this. Even though you're working for a living, everyday is like war. Would you like to go to a nice bar (bar with nice water) to release some stress?

김팀장(Kim) 이 근처에 물 좋은 바도 있었어? 물 좋은 클럽은 알고 있었지만.

HostE Are there any nice bars? I knew there were some nice clubs.

이대리(Lee) 결혼도 하신 분이 어떻게 그런 건 아세요?

HostE How do you know those kind of places as a married man?

김팀장(Kim) 묻지마 그런 건. 자, 그럼 물 좋은 바에 가서 머리 좀 식혀볼까? 어디야?

HostE Don't ask me that. Then shall we go to a nice bar to relax (to cool down a brain)? Where is it?

이대리(Lee) 네, 이쪽으로 오세요.

HostE Ah, come this way, please.

POST CONVERSATION BANTER

Jaehwi: 김팀장과 이대리가 있는 팀이 다른 회사에게 경쟁에서 졌네요.. 스트레스를 꽤 많이 받았을 것 같아요. 김란씨는 스트레스를 많이 받았을 때 어떻게 하나요?

Lan: 전 보통 친구들과 노래방 Karaoke 에 가거나 맛있는 요리를 먹곤 해요. 재취씨는요?

Jaehwi: 전 회사에 다닌 다음부터는 보통 회사에 있는 친한 친구랑 같이 술을 마셔요.

Lan: 네? 회사에서 스트레스를 받았는데 회사에 있는 친구랑 만난다구요?

Jaehwi: 맞아요. 아무래도 대학교를 졸업하고 회사에 들어가면, 회사에서 보내는 시간이 많아지잖아요? 그래서 회사에 친한 친구들이 많이 있어요. 게다가 길게 설명하지 않아도 어떤 상황인지 알 수 있기 때문에 보통 회사 친구들과 대화를 많이 해요.

Lan: 그렇군요.

Jaehwi: 김란씨는 1차, 2차, 3차 라는 이야기 들어본 적 있어요?

Lan: 네. 보통 식당에서 나오면서 '자, 그러면 우리 지금 2차에 가자'라고 이야기하잖아요?

Jaehwi: 네 맞아요. '차' 라는 단어는 한국어로 round를 의미해요. 한국 사람들은 스트레스를 받으면 식당 한 곳에서 오랫동안 앉아서 이야기하지 않잖아요?

Lan: 네. 보통 한 곳에서 1시간 정도 있다가 그 다음에 다른 곳으로 이동하잖아요. 예를 들어서 1차 first round는 식당으로 가서 밥을 먹고, 그 다음에 2차 second round 를 가는 것처럼 말이에요.

Jaehwi: 맞아요. 1차에서는 식당에 가서 보통 밥을 먹죠. For the first round, you can go to a restaurant and have dinner with your friends. 그 다음에 2차 second round 에 가면 보통 식당 옆에 있는 호프집에 가요. 호프는 맥주만 판매하는 술집이에요. 보통 이런 곳은 시끄럽기 때문에 주변 사람들을 신경쓰지 않고 대화를 할 수 있죠. (retake here) 호프집에서 친구랑 같이 맥주를 마시면서 스트레스를 풀죠. For the second round, you can simply go to bars called HOFF in Korean and have some beer and talk with your friends.

Lan: 그런데 그렇게 식당에 가고 호프집에 가면 돈이 더 많이 들지 않나요?

Jaehwi: 맞아요. 하지만 심각한 이야기를 할 때에는 호프집이 더 분위기가 좋잖아요? 그리고 여러가지 술을 계속 마셔서 많이 취한 다음에 솔직하게 고민을 이야기할 수 있으니까요.

Lan: 그렇군요. 그럼 그 다음 단계인 3차에는 어디를 가나요?

Jaehwi: 힘든 일에 대한 이야기를 다 끝냈으니까 이제 다시 에너지를 만들어야하잖아요? 그래서 보통 노래방 Karaoke 이나 춤을 출 수 있는 나이트클럽 Dance Club 에 가요.

Lan: 그럼 재휘씨는 몇 차까지 가보셨어요? 3차? 4차?

Jaehwi: 음.. 어떨 때는 5차까지 간 적이 있어요. I've done five rounds in one night before...

Lan: 그럼 너무 늦지 않나요? 집에 가기도 어렵고..

Jaehwi: 맞아요. 3차까지 해도 보통 새벽 1시나 2시에 집에 가게 되거든요. 그래도 한국은 택시비가 비싸지 않아서 다행인 것 같아요. 그냥 택시 타고 집에 가면 되니까요.

Lan: 리스너 여러분은 친구들과 함께 2차나 3차까지 가본 적 있나요? 만약 있다면 알려주세요.

Jaehwi: Have you ever had a second or third round with your friends? Please leave us a comment at Koreanclass101.com.

VOCAB LIST

Jaehwi: Let's take a look at the vocabulary for this lesson. The first word we have is...

Lan: 팀장 [natural native speed]

Jaehwi: Team-Manager

Lan: 팀장 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 팀장 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 신제품 [natural native speed]

Jaehwi: New product

Lan: 신제품 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 신제품 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 되어가다/돼가다 [natural native speed]

Jaehwi: to go off, to go well

Lan: 되어가다/돼가다 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 되어가다/돼가다 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 부장 [natural native speed]

Jaehwi: Director (Department Chief)

Lan: 부장 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 부장 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 보고드리다 [natural native speed]

Jaehwi: to report (honorific)

Lan: 보고드리다 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 보고드리다 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 물먹다 [natural native speed]

Jaehwi: to fail, to be beaten (lit. to drink water)

Lan: 물먹다 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 물먹다 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 발등 [natural native speed]

Jaehwi: top of the foot

Lan: 발등 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 발등 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 물 좋다 [natural native speed]

Jaehwi: to look great, to have a good atmosphere (lit. to have good water)

Lan: 물 좋다 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 물 좋다 [natural native speed]

Jaehwi: Next is...

Lan: 겸 [natural native speed]

Jaehwi: as well as

Lan: 겸 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 겸 [natural native speed]

Jaehwi: Last is...

Lan: 전쟁터 [natural native speed]

Jaehwi: war, battlefield

Lan: 전쟁터 [slowly - broken down by syllable]

Lan: 전쟁터 [natural native speed]

VOCAB AND PHRASE USAGE

Jaehwi: 자, 그럼 오늘 대화에 나왔던 중요한 단어들을 살펴볼까요?

Lan: 첫 단어는 뭔가요?

Jaehwi: '장' Leaders.

Lan: '장'은 leader라는 뜻이죠?

Jaehwi: 네. 보통 소속을 나타내는 명사 "the name of a department or group" 다음에 suffix처럼 사용해요. 예를 들어 부 "department"의 Leader는 '부'와 '장'을 붙여서 '부장', Department manager

Lan: 그럼 여기서 문제. 리스너 여러분, 팀의 리더 Team Leader 는 뭐라고 할까요? 참고로 팀(Team)은 한국어로도 '팀'이니까.. (3초 쉬고) 맞아요. 팀장

Jaehwi: Team Leader. 그럼 회사의 Leader인 CEO는 어떻게 부를까요?

Lan: 음.. 회사장?

Jaehwi: 맞아요. 하지만 그 경우에는 회사의 줄임말 "simplified word"인 '사' 만 사용해서 '사장'이라고 불러요. 사장
The leader of a company, or CEO.

Lan: 자, 그럼 오늘의 문법 표현을 살펴볼까요?

LESSON FOCUS

Lan: 자, 그럼 이번 레슨에 나온 중요한 문법에 대해서 알아보을까요? 이번 단원의 테마는 '물' Water 에 대한 관용표현입니다.

Jaehwi: The focus of this lesson is Idiomatic expressions that use the word 물, "water"

Jaehwi: 첫번째 표현입니다. 물을 먹다. to drink water or to have failure.

Lan: 다른 사람 때문에 어떤 일에 실패했을 때 관용적으로 '물을 먹다.' 혹은 '물을 먹었다'라고 이야기할 수 있어요. 예를 들면, '우리 팀은 그 팀 때문에 이번 경쟁에서 물을 먹었다.'

Jaehwi: "We failed this competition because of the team."

When you use it as idiomatic expression without using the object-marking particle 을(eul), it means 'to fail (because of something/someone)'. You can use this when you have failed due to the situation or someone else.

Lan: 이 때 물을 먹은 사람이 실패한 사람이라는 뜻을 갖게 되요. 실패를 하게 만든 사람에 대해서 이야기하고 싶을 때는 어떻게 해야할까요?

Jaehwi: '물을 먹다' 를 수동형 Passive 로 만들어주는 조사 Particle '-게 하다'를 사용해서 '물을 먹게 하다'라고 말하면 되죠?

Lan: 네, 맞아요.이 때에는 'A가 B를 물 먹게 하다'라는 표현을 사용하면 됩니다. 예를 들어서 "그 팀은 우리팀을 물 먹게 했다."

Jaehwi: "That team made our team fail." 물 먹게 하다 literally means 'to make someone drink water' and in this sentence, it means 'to make someone fail'.

Lan: 물에 대한 또 다른 표현은 뭐가 있나요?

Jaehwi: 물 좋다!

Lan: 물이 맛있다 라는 의미인가요?

Jaehwi: 그렇게 이야기할 수도 있지만, '분위기가 좋다' It has a nice atmosphere/mood라는 뜻으로도 사용할 수 있어요.

Lan: 그럼 '물'이 '분위기' 라는 뜻인거죠?

Jaehwi: 맞아요. 이 표현은 보통 클럽이나 술집처럼 술과 관련된 장소에 대해서 이야기할 때 주로 사용합니다. 술은 물로 만들잖아요?

Lan: 네 맞아요.

Jaehwi: 그래서 옛날에는 술이 맛있는 곳에 대해서 '물이 좋다.'라고 이야기했어요. 하지만 지금은 분위기가 좋을 때에도 이 표현을 사용합니다.

Lan: 맞아요. 그럼 분위기가 좋은 술집이나 클럽에 가면 어떻게 이야기하면 되죠?

Jaehwi: 이 술집, 물 좋다. Literally, This bar has good water, or This bar has a good atmosphere.

Lan: 또는 이 표현을 이렇게 표현할 수도 있어요. '물 좋은 바', '물 좋은 클럽'

Jaehwi: A bar with a good atmosphere, A club with a good atmosphere.

Lan: 예를 들면, 이렇게 이야기할 수 있어요. "물 좋은 클럽에는 늘 사람들이 많다."

Jaehwi: "Clubs with a nice atmosphere always have a lot of people."

Jaehwi: 김란 씨는 서울에 있는 물 좋은 클럽에 가 본 적이 있어요? Have you ever been to a club with a good atmosphere?

Lan: 음.. 클럽에 간 적이 있지만 물 좋은 클럽은 아직 없었던 것 같아요. 재취씨는요?

Jaehwi: 한 곳 알고 있는데, 다음에 같이 가봐요. 여러분은 혹시 물 좋은 바에 가 본 적이 있나요?

Lan: 있다면 꼭 알려주세요. 여러분의 코멘트 기다리고 있겠습니다.

Jaehwi: 자, 그럼 오늘 배운 표현 잘 기억해두세요. 그럼 다음에 봐요.

Lan: 안녕히 계세요.